



Die ausgestellten Artefakte stammen hauptsächlich aus Luxemburg, Nordeuropa, Frankreich, Schweiz, Nordamerika, Afrika und Papua-Neuguinea.

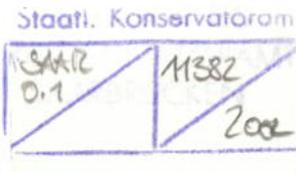
Zeittafeln und geographische Karten, sowie eine Reihe von vorgeschichtlichen Schädeln, die die Evolution des Menschen veranschaulichen, vervollkommen das Gesamtbild. Desweiteren werden Videofilme über das Leben in der Steinzeit vorgeführt und die Beschriftung ist in deutscher und französischer Sprache.

Die Stadt Echternach gibt dem Besucher die Möglichkeit an den Spuren seiner Vorfahren durch die verschiedenen Zeiten,

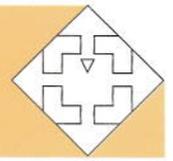
von mehr als einer Million Jahren, die Steinzeit zu erleben. Er wird erkennen, daß zahlreiche Formen von Werkzeugen noch heute benutzt werden und kann somit den genialen Entwicklungsgeist seiner Vorfahren bewundern.

Öffnungszeiten :

- vom 1. April bis 15. November : von 10h00-12h00 und von 14h00-17h00
- Juli und August von 10h00-17h00
- Montags geschlossen
- Tel : [00352] 72 02 96 oder [00352] 72 02 30

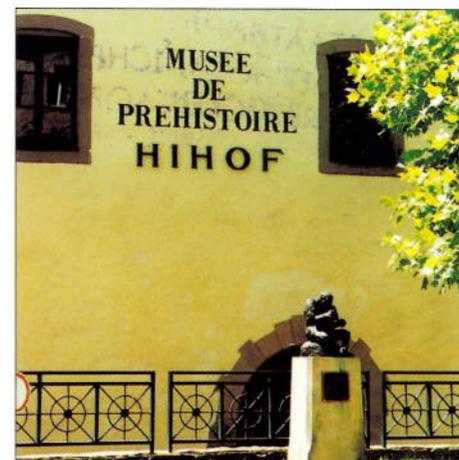


Texte et traduction : A. Grisse
Dessin : A. Grisse
Photo : P. Barone-Wagener
2000



Le Musée de Préhistoire à Echternach

(Grand-Duché de Luxembourg)



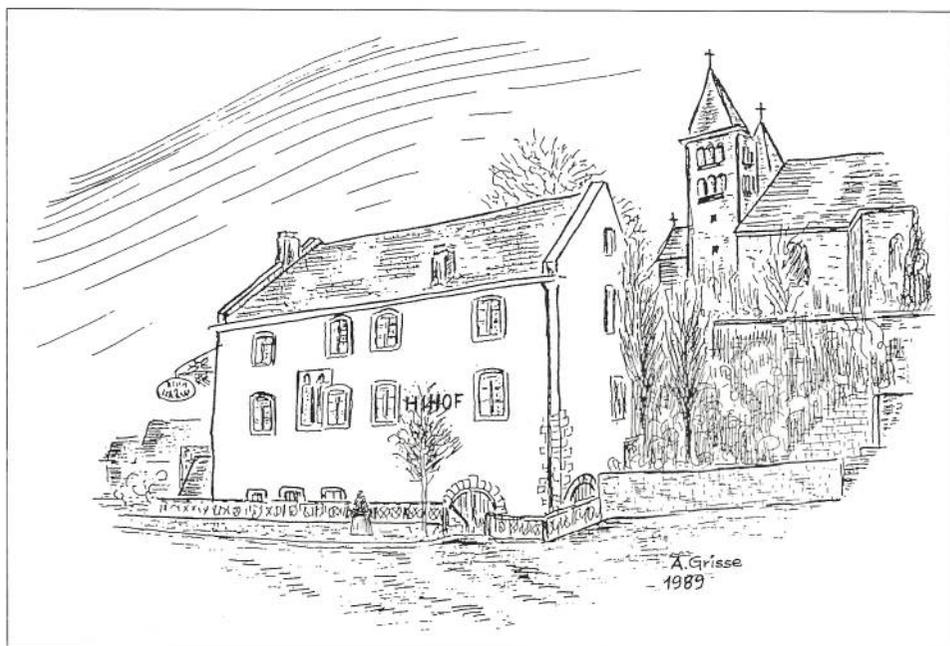
Le bâtiment

Le Musée est installé au «HIHOF», annexe de l'ancien hospice d'Echternach. Le bâtiment est situé au pied de l'église paroissiale Saints-Pierre-et-Paul, à l'angle de la rue des Tanneurs et de la rue du Pont. Son origine remonte à l'époque gothique.

Au cours du dernier siècle, le «HIHOF» hébergeait pendant une longue période le Progymnase d'Echternach. Ensuite il servait d'habitation.

Vers la fin de la Deuxième Guerre mondiale, il fut fortement endommagé. Les travaux de restauration de ce bâtiment historique ont duré de 1978 à 1984.

Aujourd'hui il est le dernier témoin des



anciens quartiers «a Kack» et «am Saak» du vieil Echternach.

Le 16 août 1984, le Musée de Préhistoire au «HIHOF» fut solennellement inauguré.

Le Musée

L'objectif de l'exposition est de donner au visiteur un aperçu de la fabrication et de l'utilisation de l'outillage préhistorique.

Les pièces lithiques sont présentées dans plus de 30 vitrines représentant les différentes périodes comme le paléolithique avec les choppers, chopping-tools, bifaces (le plus vieux biface du Luxembourg en silex), lampes préhistoriques, etc. Pour le mésolithique sont exposés des microlithes avec une des plus vieilles armatures de flèche, type «Ahrensburg» (âge ca 11.000 ans) ainsi que pour la période du néolithique des haches, lames, grattoirs, racloirs, poignards, har-

pons, meules, etc.

La technique de fabrication et l'application des outils comme la fixation des haches en pierre aux manches en bois ont été particulièrement mises en valeur. La reconstruction de machines à forer et à scier, d'un métier à tisser, la maquette d'une maison danubienne et un tribulum, une machine de tradition néolithique pour couper et battre les brins de blé illustrent la vie quotidienne préhistorique. A noter aussi l'exposition des différents matériaux bruts comme le silex, la quartzite, le quartz, le diabas, le schiste, etc. utilisés par nos ancêtres pour réaliser leur outillage quotidien.

Les pièces lithiques exposées proviennent principalement du Luxembourg, de l'Europe du Nord, de la France, de la Suisse, de l'Amérique du Nord, de l'Afrique et de la Papouasie-Nouvelle-Guinée.

Des tableaux indiquant les différentes périodes ainsi qu'une collection de crânes préhistoriques représentant l'évolution de l'homme complètent l'aperçu général.

La vie préhistorique est représentée par la projection de films vidéos et les explications sont données en français et en allemand.

Grâce à ce musée, la ville d'Echternach donne l'occasion au visiteur de suivre les traces de ses ancêtres à travers le temps (plus d'un million d'années) et de revivre l'âge de la pierre. Il se rendra compte que bon nombre de formes d'outils sont encore utilisées aujourd'hui et il admirera l'ingéniosité de ces inventeurs.

Renseignements

Ouvert :

- du 1^{er} avril au 15 novembre de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h ;

- juillet et août de 10 h à 17 h.

Fermé le lundi.

Tél.: [00352] 72 02 96 ou [00352] 72 02 30.

Das Museum für Vorgeschichte in Echternach (Luxemburg)

Das Gebäude

Das Museum ist im «HIHOF», ein ehemaliges Wirtschaftsgebäude des Echternacher Bürgerhospitals, untergebracht. Das Gebäude ist am Fuße der Pfarrkirche St. Peter und Paul, Ecke Gerber- und Brückenstraße gelegen und stammt wahrscheinlich aus der Zeit der Gotik.

Im Laufe des letzten Jahrhunderts diente der «HIHOF» längere Zeit als Unterkunft für das Echternacher Progymnasium, danach als Wohngebäude.

Durch Kriegswirren war es arg beschädigt

worden. Die Restaurierungsarbeiten an diesem historischen Gebäude dauerten von 1978 bis 1984. Heute ist dieses Bauwerk ein letzter Zeuge der damaligen Stadtteile «a Kack» und «am Saak» von Alt-Echternach.

Am 16. August 1984 wurde das Museum für Vorgeschichte im «HIHOF» feierlich eröffnet.

Das Museum

Sinn und Zweck der Ausstellung ist es dem Besucher einen anschaulichen Einblick in die Herstellung und Verwendung von steinzeitlichen Werkzeugen und Geräten zu vermitteln.

Die Artefakte sind in mehr als 30 Schaukästen ausgestellt, die die Hauptgliederung der Steinzeit veranschaulichen ; in der Altsteinzeit sind es Geröllsteinkulturen, Faustkeile (mit dem ältesten Faustkeil Luxemburgs aus Feuerstein), Öllampe usw. ; für die Mittelsteinzeit sind es die Mikrolithen, wobei eine der ältesten Pfeilspitzen vom Typ «Ahrensburg» (Alter ca 11.000 Jahre) ausgestellt sind, sowie für die Jungsteinzeit Äxte, Querbeile, Klingen (Messer), Schaber, Kratzer, Dolche, Harpunen, Mahlsteine usw. Besonderen Wert wurde auf die Herstellungstechnik und die Anwendung der Geräte gelegt, wie z.B. das Befestigen der Beile und Äxte an den Holmen, sowie die Rekonstruktion einer Bohr- und Sägemaschine, ein Webstuhl, ein Hausmodell der ersten Bauern in unserer Gegend und ein Tribulum, d.h. ein Original-Dreschschlitten, ein Gerät aus neolithischer Tradition zum Dreschen und Kleinschneiden von ganzen Getreidehalmen. Interessant ist auch das ausgestellte Rohmaterial woraus unsere Vorfahren ihre Werkzeuge anfertigten wie der Feuerstein, Quartzite, Quarze, Diabas, Schiefer, usw.